



Beth Wright-Watson

Date of birth: 15 Mar 1962 | **Nationality:** British | **Gender:** Female | (+44) 7866297755 |

bethlww@yahoo.co.uk | 11 Hope Close, TQ9 5YD, Totnes, United Kingdom

● WORK EXPERIENCE

1985 – 31 MAR 2021 – Various, United Kingdom

TEACHER OF MODERN LANGUAGES AND EFL/ESL – TORQUAY BOYS' GRAMMAR SCHOOL AND OTHER SCHOOLS

Teacher of Spanish, at Torquay Boys' Grammar School (**Head of Spanish from 2007-2016**) since 2003, plus **Teacher of French** at various schools in Devon. Teacher of **French. Head of TEFL**, teaching foreign students doing IB, and preparation for **Proficiency and IELTS. Deputy Head of Sixth Form**. Head of Pastoral care of girls in Sixth form; lead for educational and career trips, CAS Coordinator for International Baccalaureate.PST for teacher trainees from Exeter University. Teaching Sign Language at Gifted and Talented Language sessions.

Teacher of Spanish one-to-one tutoring, both **online** and face-to-face. Various students aged from 8 to 80, with focus on either spoken fluency, grammatical accuracy improvement, preparation for university applications, written accuracy. Also evening classes of mixed ability and ages.

1985 – CURRENT – Freelance, United Kingdom

TRANSLATOR AND INTERPRETER – VARIOUS - AGENCIES PLUS DIRECT CLIENTS

Translation: Over 35 years' experience in translation ES/FR>EN, wide range of fields, especially **medical, art/literary, social sciences, legal, marketing, media, technical, financial, academic.**

CAT tools: I am trained in SDL Trados 2019, MemoQ, WordFast, have my own SDL Trados 2019 suite, and experience of many online CAT tools such as Matecat, plus agency tools such as TWS.

I also have experience in MT post-editing, as well as proofreading.

Credentials available here: <https://www.ciol.org.uk/member-check?id=58072>

Proz.com CERTIFIED PRO - profile available here: <https://www.proz.com/profile/2866721>

A few examples of my recent work:

- **Translation of clinical research papers** for agency including Patient Consent documents, Clinical Trials Agreements, opinion requests, financial reports, etc.
- **Translation of medical documents**, incl. discharge summaries,
- **Translation of NGO materials** (Oxfam) - survey responses, funding bids, campaign materials
- **Translation of financial documents** relating to pensions, insurance, plus **marketing** documents for these
- **Translation of Aviation Industry** articles
- **Translation of HR Tech/IT** platform articles; translation for major US **tech company**
- **QA / Proofreading and reporting** - feedback on other translators' work, for Lionbridge
- **Volunteer Verified translator for Translators Without Borders** <https://translatorswithoutborders.org> have handled Fair Trade explanatory documents plus medical (Smile Foundation) ES>EN.
- **Translation** EN>FR 9000 word **social worker** report, family/domestic violence, rush job for the Exeter Family Court, delivered over a weekend.
- **Translation** ES>EN **legal power of attorney** delivered early.
- **Translation** ES>ENUS 14000 word (**general plus idiomatic**) of survey of co-workers for major US corporation, delivered in 3 days, a week ahead of deadline.
- **Translation of life sciences/medical ethics** materials – letters, forms etc. for translation agency.
- **Translation** EN>ES of University **research bulletins** for University of Exeter, examples available here: http://www.exeter.ac.uk/news/homepage/title_794429_en.html http://www.exeter.ac.uk/news/research/title_794665_en.html http://www.exeter.ac.uk/news/university/title_794816_en.html http://www.exeter.ac.uk/news/research/title_793989_en.html
- **Translation** collaboration (**literary**) ES>EN of *La Historia del Silencio* by Eugenia Rico, available here: https://www.amazon.co.uk/Story-Silence-Eugenia-Rico-ebook/dp/B088R7C343/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=eugenia+rico&qid=1591003041&sr=8-1
- **Translation** of Mexican **medical research paper** on Dengue virus.
- **Translation of technical** manual for Avicorvi, Equipos Avícolas, Pereira, Colombia.
- **Translation (media)** of several Hotel Websites for Asesoramientos Únicos, Sevilla, Spain.
- **Interpreting** for conference with Bolivian visitors to Animax, veterinary technology company (liaison).
- **Interpreting: Medical Liaison** at Torbay Hospital and Exeter Hospitals, UK.
- **Translation (literary)** of *El Karina* (non-fiction book) by Germán Castro Gaycedo for a screenplay.

1985 – CURRENT – Various, United Kingdom

TEACHER OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES – VARIOUS, INCLUDING BELL LANGUAGE SCHOOL

Head of TEFL, teaching IB Language B delivery of English Language B at Higher Level and Standard Level to groups as part of their IB Diploma (bilingual), mainly German students, but also Swiss-French, Czech, Italian, Arabic and Spanish. Teaching for **Proficiency** and **IELTS exam**. **Teaching English for Academic Purposes** in preparation for University courses. Materials development for the department.

Also **Bell Language School (formerly Bell College Saffron Walden) 1988-1993 Teaching** Adults, Teenage and Young Learners General English and Examination courses at all levels, beginner to advanced. Academic Advisor to Self-Access/Library Centre, including materials writing and development for the Centre. Teacher of English through Art, Drama and Video-making. Teacher on 1:1 adult courses with advanced students (Proficiency level).

JUN 1993 – AUG 2003 – Oxford and London, United Kingdom

TEXTBOOK WRITER – LONGMAN (PEARSON) AND HEINEMANN (MACMILLAN)

Writing for Macmillan '**Campus**' Internet site: Pronunciation, Vocabulary and Grammar resource activities for students from False Beginner - Advanced levels.

Published **Zak's Wordgames** (Longman) a CD-ROM of Primary-age language-learning vocabulary games for foreign children, together with **Zak's Activity Dictionary** a vocabulary practice book.

Published **Accelerate Intermediate** (Heinemann), an EFL adult's short course skills-based textbook (co-authored with Patricia Lodge).

Co-authored workbook exercises and skills lessons for other Heinemann books, including **Generation 2000** (teenage coursebook) and Grammar Practice books.

SEP 1989 – JUL 1990 – Surabaya, Indonesia

TEACHER OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES – ILP SURABAYA

Teacher of EFL at ILP, Surabaya, Indonesia. Teaching General English to children and adults (age range 5-adult).

JUN 1987 – JUN 1988 – Saffron Walden, United Kingdom

GRAPHIC DESIGNER AND TYPESETTER – THE CREATIVE HOUSE

Graphic designer and layout artist, including typesetting and galley layouts for magazines and brochures, as well as book covers. Fully responsible for deadline delivery of galley proofs. Also logo design and production for several well-known brands and arrangement of corporate stationery.

NOV 1986 – MAY 1987 – Harlow, United Kingdom

EDITORIAL ASSISTANT – LONGMAN

Assistant to the editor in production of ELBS book titles - discounted editions of important text books for developing (LMIC & LEDC) countries.

AUG 1985 – AUG 1986 – Pereira, Colombia

TEACHER OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES – COLEGIO COLOMBO-BRITÁNICO

Teacher of English (general and for specific purposes - engineering technicians) to students, ages ranging from 4 to 80.

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): ENGLISH

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
SPANISH	C2	C2	C2	C2	C2
FRENCH	C2	C2	C1	C1	C1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● EDUCATION AND TRAINING

10 SEP 2019 – 28 AUG 2020 – Exeter, United Kingdom
MA TRANSLATION STUDIES DISTINCTION GRADE – University of Exeter

<https://www.exeter.ac.uk/>

1988 – London, United Kingdom
INT DIPLOMA IN TRANSLATION – Chartered Institute of Linguists

17 SEP 1980 – 14 JUN 1985 – Stirling, United Kingdom
BA JOINT HONOURS SPANISH AND FRENCH – University of Stirling

<https://www.stir.ac.uk/>

7 JAN 1997 – 12 JUN 1998 – United Kingdom
POST GRADUATE CERTIFICATE IN EDUCATION – Open Univeristy

1988 – United Kingdom
RSA CERT TEFLA (CELTA) – RSA

1980 – Saffron Walden, United Kingdom
A LEVELS IN FRENCH, ENGLISH AND MATHS, 10 O LEVELS – Secondary School

● DIGITAL SKILLS

MemoQ | Wordfast | Matecat | SDL Trados Studio 2019 | CAT tools | TWS

Microsoft

Microsoft Word | Microsoft Powerpoint | Microsoft Excel | Power Point | Microsoft Office | Microsoft Teams

Communication Platforms

Outlook | Skype | Zoom | Gmail

Personal skills

Organizational and planning skills | Reliability | Good listener and communicator | Analytical skills | Written and Verbal skills | Motivated | Critical thinking | Strategic Planning | Conflict resolution | Flexibility | Research and analytical skills | Detail-Oriented | Responsibility | Good time management | Empathic listener | Cross cultural skills | Ability to prioritise analytical able to work to tight deadlines and to exercise flexibility | Excellent writing and verbal communication skills | Creativity | Presenting | Decision-making | Problem-solving | leadership